



GALERIA

Tuấn Andrew Nguyễn
Phan Thảo Nguyên

15 Nguyễn Ư Dĩ Street, Thảo Điền ward, District 2, Hồ Chí Minh City, Vietnam

Email: info@factoryartscentre.com

Website: www.factoryartscentre.com

Phone: +84 (0) 28 3 744 2589

Tuấn Andrew Nguyễn (sn.1976, TP. Hồ Chí Minh) tốt nghiệp khoa Mỹ Thuật tại Đại học California, Irvine năm 1999 và nhận bằng Thạc sĩ về Mỹ thuật tại Viện Nghệ Thuật California năm 2004. Các tác phẩm của anh xoay quanh chủ đề cơ thể con người và tầm ảnh hưởng của truyền thông đại chúng trong việc khắc họa hình tượng này. Với khao khát được tập hợp các khả năng đang ngày càng bùng nổ giữa không gian công cộng và truyền thông đại chúng, Tuấn sáng lập The Propeller Group vào năm 2006, một nhóm các nghệ sĩ hoạt động như một đơn vị truyền thông và chuyên gia nghiên cứu các vấn đề lịch sử phức tạp. Các giải thưởng dành cho những dự án mà nhóm nghệ sĩ đã thực hiện gồm có giải thưởng Internationale Kurzfilmtage Winterthur (tại Thụy Sĩ năm 2015) và Creative Capital (tại Mỹ năm 2015). The Propeller Group đã có mặt trong nhiều triển lãm quốc tế, bao gồm The Ungovernables (tại New Museum Triennial vào năm 2012); Made In LA (tại Los Angeles Biennial năm 2012), Prospect 2 (tại New Orleans Triennial năm 2014) và tại Venice Biennale năm 2015. Tuấn đã tham gia vào nhiều triển lãm và liên hoan phim quốc tế, với các tác phẩm được trưng bày trong các bộ sưu tập dành cho công chúng như ở Queensland Gallery of Modern Art (Úc), Carre d'Art (Pháp), Museum of Modern Art (Mỹ), và bảo tàng Solomon R. Guggenheim (Mỹ). Hiện anh đang sống và làm việc tại Thành phố Hồ Chí Minh.

Tuấn Andrew Nguyễn (b.1976, Ho Chi Minh City) graduated from the Fine Arts program of the University of California, Irvine in 1999 and received his Masters of Fine Arts from The California Institute of the Arts in 2004. His solo practice explores the body as site, exploring the metaphysical impact of social enigma and mass media on its representation and function. In his desire to re-align the power dynamics between public space and mass media, he founded The Propeller Group in 2006, an art collective who position themselves as advertising company and archeologists of historical conundrums. Accolades for projects of this collective include the Internationale Kurzfilmtage Winterthur (Switzerland, 2015) and a Creative Capital award (USA, 2015). The Propeller Group has been featured in numerous international exhibitions including the The Ungovernables (New Museum Triennial, 2012); Made In LA [Los Angeles Biennial, 2012], Propsect 3 [New Orleans Triennial, 2014], and the Venice Biennale 2015. Tuan's practice has been shown in numerous exhibitions and film festivals globally, with his art in prominent public collections such as the Queensland Gallery of Modern Art (Australia), Carre d'Art (France), Museum of Modern Art (USA), and the Solomon R. Guggenheim Museum (USA). He lives and works in Ho Chi Minh City.



Linh Hồn Tê Giác
2017
Tre, thép không gỉ, dây thừng, chuông
185 x 60 x 190cm (ma-nơ-canh đi kèm)
Độc bản



Rhino Spirit Costume
2017
Bamboo, stainless steel, rope, bells
185 x 60 x 190cm (mannequin included), (irregular)
Unique



Linh Hồn Tê Giác
2017

Tre, thép không gỉ, dây thừng, chuông
185 x 60 x 190cm (ma-nơ-canh đi kèm)
Độc bản

Rhino Spirit Costume
2017

Bamboo, stainless steel, rope, bells
185 x 60 x 190cm (mannequin included), (irregular)
Unique



Cái Sống Đang Chết, số 4
 2017
 Cặp nhiếp ảnh, ảnh in kỹ thuật số
 90 x 50cm (mỗi ảnh)
 92 x 52cm (mỗi khung)
 Phiên bản 1/5 + 2 bản nghệ sĩ

The Things That Are Living Are Dead No. 4
 2017
 Diptych: Photographic ink-jet print
 90 x 50cm (sheet, each)
 92 x 52cm (frame, each)
 Ed. 1/5 + 2 AP



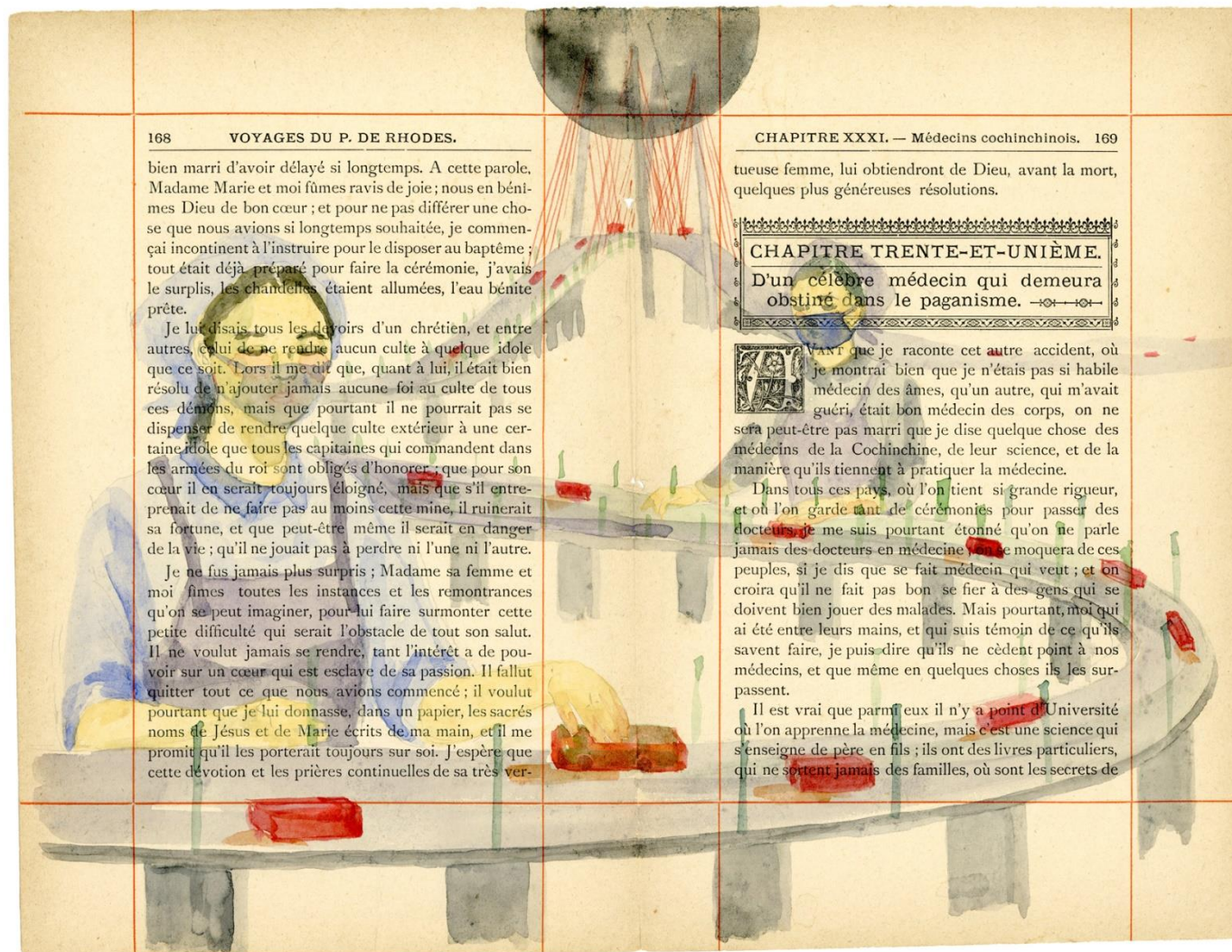
Cái Sống Đang Chết, số 5
2017
Cặp nhiếp ảnh, ảnh in kỹ thuật số
90 x 50cm (mỗi ảnh)
92 x 52cm (mỗi khung)
Phiên bản 1/5 + 2 bản nghệ sĩ



The Things That Are Living Are Dead No. 5
2017
Diptych: Photographic ink-jet print
90 x 50cm (sheet, each)
92 x 52cm (frame, each)
Ed. 1/5 + 2 AP

Phan Thảo Nguyên (sn.1987, TP Hồ Chí Minh) là nghệ sĩ thị giác đến từ thành phố Hồ Chí Minh. Qua văn chương, triết học và cuộc sống thường ngày, Nguyên quan sát và tìm hiểu những mơ hồ trong lịch sử, truyền thống và phong tục xã hội, qua đó đặt câu hỏi và thách thức những giới hạn trong nghệ thuật đương đại Việt Nam. Tốt nghiệp xuất sắc từ trường Nghệ thuật Lasalle Singapore năm 2009, 4 năm sau Phan Thảo Nguyên tốt nghiệp Thạc sĩ Nghệ thuật chuyên ngành Hội họa của Học viện Nghệ Thuật Chicago (SAIC). Hiện nay, ngoài việc hoạt động như một nghệ sĩ đa phương tiện, Thảo Nguyên còn là thành viên đồng sáng lập nhóm Lao động Nghệ thuật (Art Labor) cùng với Trương Công Tùng và Arlette Quỳnh-Anh Trần, với các dự án nghệ thuật liên ngành đi đôi với việc hỗ trợ cộng đồng địa phương. Hiện tại, Thảo Nguyên đặc biệt quan tâm tới việc mở rộng khái niệm “theatrical fields” (tạm dịch: miền sân khấu) qua các thực hành trình diễn cử chỉ và hình ảnh chuyển động. Cô đã triển lãm rộng rãi tại Đông Nam Á, và năm 2016 đã nhận giải thưởng của chương trình The Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative, cũng như hỗ trợ chuyên môn từ Joan Jonas - nghệ sĩ trình diễn và video lừng danh thế giới, hiện đang sinh sống và làm việc tại New York.

Phan Thảo Nguyên (1987, Ho Chi Minh City) has pushed the boundaries of contemporary art in Vietnam. Through literature, philosophy and daily life, she observes ambiguous issues in social convention, history and tradition. An honours graduate from Singapore's Lasalle College of the Arts in 2009, four years later Phan Thảo Nguyên received an MFA in Painting and Drawing from the School of the Art Institute of Chicago (SAIC). Today, in addition to her work as a multimedia artist, she has joined forces with artist Trương Công Tùng and curator Arlette Quỳnh-Anh Trần to form Art Labor. This collective explores cross-disciplinary practices and develops art projects that will benefit the local community. Phan Thảo Nguyên is expanding her “theatrical fields”, including what she calls ‘performance gesture’ and moving images. She has exhibited widely in Southeast Asia and is a 2016-2017 Rolex Protégée, mentored by internationally acclaimed, New York-based, performance and video artist, Joan Jonas.



bien marri d'avoir délayé si longtemps. A cette parole, Madame Marie et moi fûmes ravis de joie; nous en bénîmes Dieu de bon cœur; et pour ne pas différer une chose que nous avions si longtemps souhaitée, je commençai incontinent à l'instruire pour le disposer au baptême; tout était déjà préparé pour faire la cérémonie, j'avais le surplis, les chandelles étaient allumées, l'eau bénite prête.

Je lui disais tous les devoirs d'un chrétien, et entre autres, celui de ne rendre aucun culte à quelque idole que ce soit. Lors il me dit que, quant à lui, il était bien résolu de n'ajouter jamais aucune foi au culte de tous ces démons, mais que pourtant il ne pourrait pas se dispenser de rendre quelque culte extérieur à une certaine idole que tous les capitaines qui commandent dans les armées du roi sont obligés d'honorer; que pour son cœur il en serait toujours éloigné, mais que s'il entreprenait de ne faire pas au moins cette mine, il ruinerait sa fortune, et que peut-être même il serait en danger de la vie; qu'il ne jouait pas à perdre ni l'une ni l'autre.

Je ne fus jamais plus surpris; Madame sa femme et moi fîmes toutes les instances et les remontrances qu'on se peut imaginer, pour lui faire surmonter cette petite difficulté qui serait l'obstacle de tout son salut. Il ne voulut jamais se rendre, tant l'intérêt a de pouvoir sur un cœur qui est esclave de sa passion. Il fallut quitter tout ce que nous avions commencé; il voulut pourtant que je lui donnasse, dans un papier, les sacrés noms de Jésus et de Marie écrits de ma main, et il me promit qu'il les porterait toujours sur soi. J'espère que cette dévotion et les prières continuelles de sa très ver-

tueuse femme, lui obtiendront de Dieu, avant la mort, quelques plus généreuses résolutions.

CHAPITRE TRENTE-ET-UNIÈME.

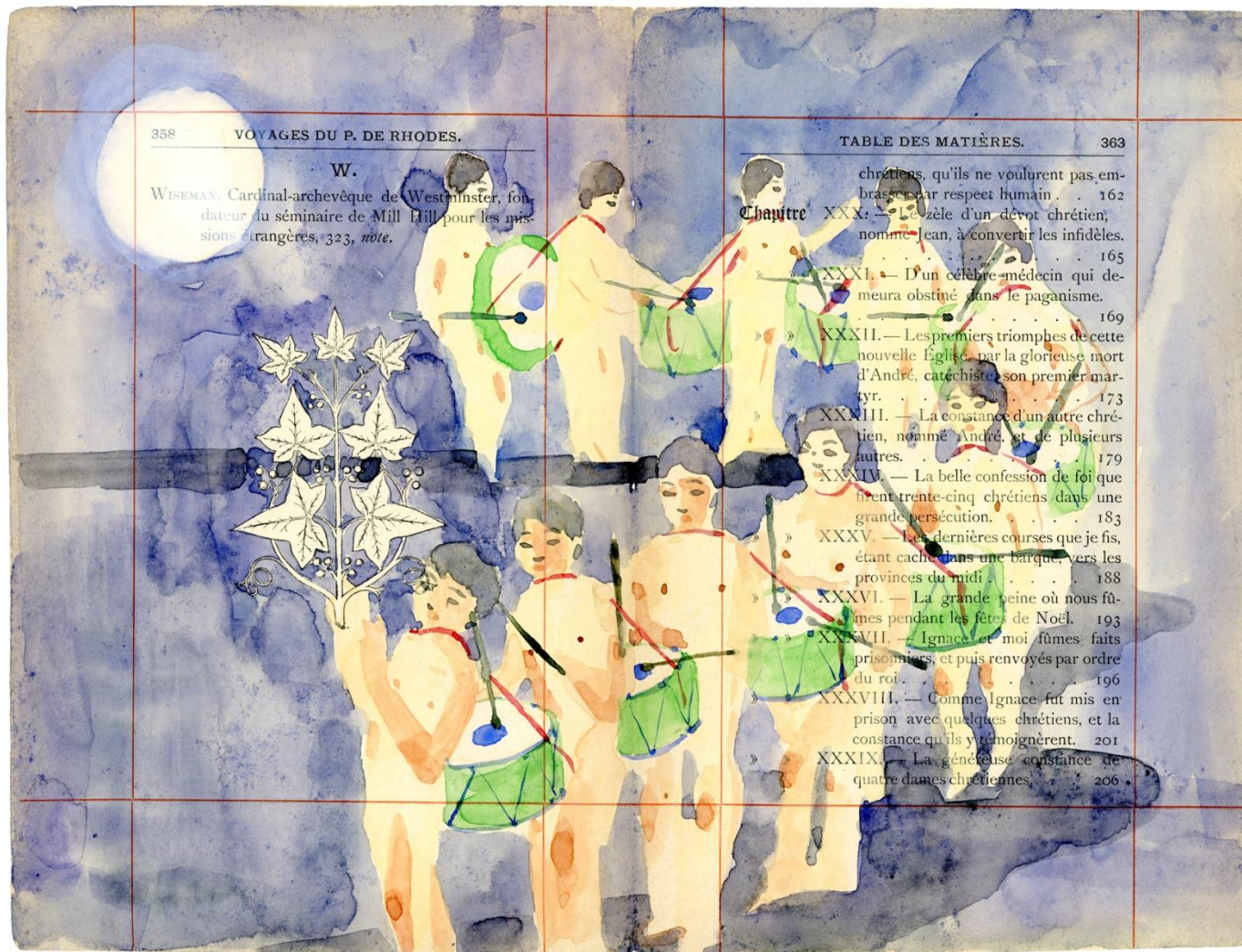
D'un célèbre médecin qui demeura obstiné dans le paganisme.



TANT que je raconte cet autre accident, où je montrai bien que je n'étais pas si habile médecin des âmes, qu'un autre, qui m'avait guéri, était bon médecin des corps, on ne sera peut-être pas marri que je dise quelque chose des médecins de la Cochinchine, de leur science, et de la manière qu'ils tiennent à pratiquer la médecine.

Dans tous ces pays, où l'on tient si grande rigueur, et où l'on garde tant de cérémonies pour passer des docteurs, je me suis pourtant étonné qu'on ne parle jamais des docteurs en médecine. On se moquera de ces peuples, si je dis que se fait médecin qui veut; et on croira qu'il ne fait pas bon se fier à des gens qui se doivent bien jouer des malades. Mais pourtant, moi qui ai été entre leurs mains, et qui suis témoin de ce qu'ils savent faire, je puis dire qu'ils ne cèdent point à nos médecins, et que même en quelques choses ils les surpassent.

Il est vrai que parmi eux il n'y a point d'Université où l'on apprenne la médecine, mais c'est une science qui s'enseigne de père en fils; ils ont des livres particuliers, qui ne sortent jamais des familles, où sont les secrets de



Đắc-Lộ Viễn Du Số 11, 2014 - 2017
Màu nước trên trang sách tìm thấy
32 x 39.5cm (đóng khung)

Voyages de Rhodes No. 11, 2014 - 2017
Watercolor on found books
32 x 39.5cm (framed)



Đắc-Lộ Viễn Du Số 15, 2014 - 2017
Màu nước trên trang sách tìm thấy
32 x 39.5cm (đóng khung)

Voyages de Rhodes No. 15 , 2014 - 2017
Watercolor on found books
32 x 39.5cm (framed)



Đắc-Lộ Viễn Du Số 16, 2014 - 2017
Màu nước trên trang sách tìm thấy
32 x 39.5cm (đóng khung)
Tác phẩm không bán

Voyages de Rhodes No. 16 , 2014 - 2017
Watercolor on found books
32 x 39.5cm (framed)
Not available for sale

depuis bien marris d'avoir perdu une si belle occasion de souffrir quelque chose pour la foi, pour laquelle ils eussent bien mieux aimé mourir que la prêcher ; et Madame Madeleine ne fut pas marrie d'avoir enduré cet affront, qui en une autre occasion lui eût été insupportable.

Dans cette même occasion parut la constance de deux dames chrétiennes : l'une, nommée Angèle, eut un sensible déplaisir de voir que sa belle-mère, nommée Monique, fit abattre une église, crainte que le gouverneur ne la ruinât, qu'elle en montra de douleur, ne voulant pas survivre à un si grand crime commis par une chrétienne, mère de son mari.

L'autre était une fort bonne veuve, laquelle avait dans sa maison une église que les ennemis de notre foi voulurent abattre, voyant qu'ils feraient plaisir au gouverneur. Elle leur résista si courageusement, tantôt employant la force, tantôt la douceur, et toujours le zèle de l'honneur de Dieu, qu'enfin son église lui fut conservée, nonobstant toute la rage des démons et la mauvaise volonté des païens.

Pendant qu'on travaillait heureusement vers le midi, Ignace avec ses quatre compagnons ne réussissait pas moins du côté du nord. Il donna le baptême, en ce peu de temps, à trois cent trois ; voyez s'ils étaient oiseux. Ils allèrent premièrement en la ville royale de Sinoa, où ils rencontrèrent une fort belle moisson, préparée par les soins et l'industrie de trois braves chrétiens qui étaient sortis de leur maison et avaient quitté leur pays pour céder à la fureur des infidèles, qui les avaient maltraités.

THE CELEBRATION OF SOLITUDE
 AN MUNG SỰ ĐƠN - ĐỘC

Đắc-Lộ Viễn Du Số 60, 2014 - 2017
 Màu nước trên trang sách tìm thấy
 32 x 24cm (đóng khung)

Voyages de Rhodes No. 60 , 2014 - 2017
 Watercolor on found books
 32 x 24cm (framed)



Đắc-Lộ Viễn Du Số 97, 2014 - 2017
Màu nước trên trang sách tìm thấy
32 x 24cm (đóng khung)

Voyages de Rhodes No. 97, 2014 - 2017
Watercolor on found books
32 x 24cm (framed)



Xin cảm ơn
Thank you

15 Nguyễn Ư Dĩ Street, Thảo Điền ward, District 2, Hồ Chí Minh City, Vietnam
Email: info@factoryartscentre.com
Website: www.factoryartscentre.com
Phone: +84 (0) 28 3 744 2589